



## IO2: DEFINICIÓN DEL PERFIL | CUESTIONARIO

---

### EL CUESTIONARIO

Este cuestionario forma parte de las actividades del proyecto europeo ADLAB PRO, diseñado para producir material didáctico que ayude a crear profesionales en audiodescripción (AD). Su tiempo y su contribución a nuestra investigación son inestimables, y nos gustaría darle las gracias por acceder a participar como encuestado.

### CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN

La compleción de este cuestionario implica su consentimiento. Debe saber que todas sus respuestas se mantendrán en la más estricta confidencialidad y se codificarán para mantener su anonimato en futuras publicaciones y presentaciones. Tiene derecho a abandonar el cuestionario en cualquier momento sin ninguna penalización.

### INSTRUCCIONES

Completar el cuestionario debería llevarle unos 20 minutos. El cuestionario está dividido en apartados, y todos ellos cuentan con espacio adicional para que incluya comentarios sobre cualquier tema que considere importante y que no hayamos abordado.



## APARTADO 1: PERFIL DEMOGRÁFICO

### TODOS LOS ENCUESTADOS

Este primer apartado del cuestionario contiene 8 preguntas sobre su perfil demográfico, seguidas por un cuadro de texto donde puede escribir comentarios si lo desea.

¿Cuál es su país de residencia?

[Menú desplegable](#)

¿Cuál es su lengua materna?

[Menú desplegable](#)

¿Cuál es su rango de edad?

- 20-30
- 31-40
- 41-50
- 51-60
- 61-70
- 71-80

¿Cuál es su género?

- Hombre
- Mujer

¿Cuál es el nivel educativo más alto que ha completado? Si actualmente se encuentra matriculado, indique el título académico más avanzado que haya obtenido.

- Enseñanza primaria incompleta
- Primaria
- Secundaria
- Formación profesional
- Grado
- Máster
- Doctorado
- Otro, indique cuál:
- Prefiero no contestar

¿Cómo se describiría?

- Vidente
- Con visión reducida
- Invidente



¿Tiene memoria visual?

- Sí
- No
- Otro/comentarios

¿Cuál es su perfil?

- Audiodescriptor
- Usuario de audiodescripción (AD)
- Proveedor de audiodescripción (AD)

¿Desea añadir algo? (Opcional)



## APARTADO 2: ACTIVIDAD COMO AUDIODESCRIPTOR

### SOLO PARA AUDIODESCRIPTORES

¿Cuánto tiempo lleva trabajando como audiodescriptor (en cualquier área de AD, como películas, TV, eventos en directo)?

- Menos de un año
- 1-5 años
- 6-10 años
- 11-15 años
- 16-20 años
- más de 20 años

Su actividad como audiodescriptor es (puede haber más de una respuesta):

- Trabajo profesional (remunerado)
- Trabajo semiprofesional (una pequeña remuneración simbólica o en especie, como entradas)
- Trabajo voluntario (no remunerado)

¿En qué tipo de audiodescripción recibió formación? (puede haber más de una respuesta)

- No recibí formación
- Películas
- Televisión
- Museos
- Teatro
- Ópera
- Otros eventos en directo
- AD de material didáctico
- Otro, indique cuál:

¿Qué tipo de productos audiodescribe con más frecuencia? (puede haber más de una respuesta)

- Películas
- Televisión
- Museos
- Teatro
- Ópera
- Otros eventos en directo
- AD de material didáctico
- Otro, indique cuál:

¿Cuántas horas de material audiodescrito ha producido en su trayectoria profesional?

- Menos de 50 horas
- 51-150 horas
- 151-300 horas
- Más de 300 horas
- Otro/comentarios:

¿En cuáles de las siguientes etapas del proceso de producción tiene experiencia? (puede haber más de una respuesta)

- Escribir y/o revisar un guion de AD
- Traducir guiones de AD
- Usar traducción automática con posesición
- Locutar AD
- Asesorar durante la grabación de AD con actores
- Mezclar la AD con la pista de audio original
- Control de calidad del producto final (por ej., revisar el guion, la grabación, o ambos)
- Otro, indique cuál:

¿En qué idioma(s) escribe las audiodescripciones?

[Menú desplegable](#)

Cuando escribe audiodescripciones, ¿trabaja solo o en equipo?

- Siempre solo
- Casi siempre solo
- A veces solo y a veces en equipo
- Casi siempre en equipo
- Siempre en equipo

¿Con qué frecuencia colabora con personas con discapacidad visual cuando prepara audiodescripciones?

- Siempre
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

¿Desea añadir algo? (Opcional)

### APARTADO 3: LA SITUACIÓN DE LA AD Y EL ENTORNO PROFESIONAL

#### SOLO PARA AUDIODESCRIPTORES

¿Había ejercido otra profesión antes de empezar a trabajar como audiodescriptor?

- Sí
- No

En caso afirmativo, ¿qué profesión?

- Traductor
- Traductor audiovisual (por ej., subtitulador, traductor de doblaje, etc.)
- Periodista
- Escritor
- Profesor
- Comentarista de radio/TV
- Presentador
- Actor
- Productor de TV
- Otro, indique cuál:

En la actualidad, ¿trabaja como audiodescriptor a tiempo completo o tiene otros trabajos?

- Trabajo como audiodescriptor a tiempo completo
- Tengo otros trabajos (indique cuáles)

¿Cómo empezó a trabajar como audiodescriptor? (Puede haber más de una respuesta)

- Tras finalizar un curso especializado en AD
- Tras finalizar un curso en traducción audiovisual
- Tras finalizar unas prácticas en una empresa de AD
- Alguien que trabajaba en este campo (conocido) me ayudó a comenzar en la profesión
- Alguien que trabajaba en este campo (familiar) me ayudó a comenzar en la profesión
- Fundé mi propia empresa
- Me seleccionaron por mi CV o vídeo de presentación/portfolio
- Otro, indique cuál:

¿Con qué frecuencia pide opinión a otros audiodescriptores para hacer frente a problemas específicos de la AD?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca



¿Qué influencia tienen en su trabajo las soluciones que encuentra en otras audiodescripciones?

- Mucha
- Bastante
- Un poco
- Muy poca
- Ninguna

¿Conoce la existencia de directrices de audiodescripción?

- Sí
- No

En caso afirmativo, ¿qué tipo de directrices? (Puede haber más de una respuesta)

- Nacionales
- Internas
- De otros países
- Creadas por mí
- No lo sé

¿Ha aceptado todos los trabajos de audiodescripción que le han ofrecido, incluso si no pertenecían a su ámbito de especialización?

- Sí
- No

¿Cuenta con suficiente tiempo para audiodescribir satisfactoriamente los productos que le han encargado?

- Siempre
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Según su opinión, ¿el trabajo de audiodescriptor es un “arte” (un talento innato que se puede perfeccionar mediante el trabajo) o un “oficio” (una actividad que se aprende, el resultado de una formación especializada)?

- Sin duda, un “arte”
- Más “arte” que “oficio”
- Un poco de ambos
- Más “oficio” que “arte”
- Sin duda, un “oficio”
- No lo sé

¿Cómo calificaría las siguientes afirmaciones en una escala de 1 a 5? (1 – totalmente en desacuerdo; 2– en desacuerdo; 3 – ni de acuerdo ni en desacuerdo; 4 – de acuerdo; 5 – totalmente de acuerdo)?

- El trabajo de audiodescriptor tiene prestigio.
- El trabajo de audiodescriptor es muy conocido en la sociedad.
- El trabajo de audiodescriptor es muy conocido por los usuarios ciegos.
- El trabajo de audiodescriptor es estresante.
- El trabajo de audiodescriptor es exigente.
- El trabajo de audiodescriptor está bien pagado.
- El trabajo de audiodescriptor es satisfactorio.
- El trabajo de audiodescriptor es creativo.
- El trabajo de audiodescriptor es útil para la sociedad.

Según su opinión, ¿a qué figura profesional se parece más un audiodescriptor?

- Traductor audiovisual
- Guionista
- Autor
- Artista
- Técnico
- Actor
- Presentador - comentarista
- Otro, indique cuál:

¿Desea añadir algo? (Opcional)



## APARTADO 4: FORMACIÓN ACADÉMICA Y EN AD SOLO PARA AUDIODESCRPTORES

Este apartado contiene 7 preguntas.

¿Cuál es su formación académica? (Puede haber más de una respuesta)

- Lengua y lingüística
- Literatura
- Traducción
- Estudios de cine y TV
- Estudios de teatro
- Escuela de arte dramático
- Estudios de arte y/o museológicos
- Psicología
- Periodismo o estudios audiovisuales
- Ciencias
- Informática y tecnología de la información (TI)
- Otro (indique cuál)

¿Ha recibido formación específica en AD?

- Sí
- No

En caso afirmativo, ¿de qué tipo? (puede haber más de una respuesta)

- Taller
- Formación profesional
- Curso universitario
- Prácticas
- Formación interna (llevada a cabo en una empresa/institución, etc.)
- Instrucción personalizada
- Otro, indique cuál:

¿Obtuvo un certificado tras completar la formación?

- Sí > [pase a la siguiente pregunta](#)
- No

En caso afirmativo, ¿le han pedido que presente el certificado para conseguir trabajo?

- Sí
- No

¿Cómo sigue mejorando sus destrezas y competencias? (Puede haber más de una respuesta)

- Experiencia en el campo
- Participación en congresos, talleres, etc.
- Realizando investigación (por ej., recopilando información sobre el producto, hablando con directores de cine y teatro, productores, personal y conservadores de museos, etc.)
- Formación interna (llevada a cabo en una empresa/institución, etc.)
- Analizando audiodescripciones existentes (centrándome en las soluciones tomadas por otros audiodescriptores)
- Estudiando materiales existentes (directrices/recomendaciones, artículos académicos, libros sobre AD, etc.)
- Ahora mismo no las estoy mejorando
- Otro, indique cuál:

¿Ha impartido clases de AD?

- Sí
- No

¿Desea añadir algo? (Opcional)

## APARTADO 5: DESTREZAS Y COMPETENCIAS

### SOLO PARA AUDIODESCRPTORES

Este es el último apartado del cuestionario y contiene 5 bloques. Nos interesa su opinión sobre la clase de destrezas, competencias y actividades que considera más adecuadas y necesarias para los profesionales que quieren trabajar en este campo. Valore los siguientes elementos según su importancia y escriba en los espacios indicados cualquier cosa que hayamos pasado por alto.

1.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería ser capaz de ...** (Destrezas sociales)

- ... solucionar problemas
- ... tener destrezas comunicativas e interpersonales
- ... ser asertivo y luchar por la calidad de la AD
- ... lidiar con la presión por los plazos de entrega
- ... organizar el trabajo de manera eficiente
- ... saber cuándo pedir ayuda a un experto
- ... pedir *feedback* de forma activa, evaluarlo e incorporarlo si fuera necesario
- ... trabajar en equipo con otros compañeros
- ... trabajar en equipo con personas ciegas
- ... escribir rápido cuando hay una fecha de entrega
- ... improvisar

2.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería tener un buen conocimiento teórico de los campos siguientes:**

- Textos audiovisuales y multimodalidad (según el área de conocimiento, esta puede incluir semiótica teatral, estudios cinematográficos, estudios de arte y museológicos, etc.)
- Accesibilidad a los medios (estándares, legislación, directrices/recomendaciones, principios y escenarios relevantes, tecnologías, etc.)
- Historia de la AD, situación y escenarios relevantes (por ej., AD para museos, películas, eventos en directo, etc.)
- Principios, directrices y estándares de AD
- Público destinatario: tipos de discapacidad visual, percepción del usuario y procesamiento cognitivo, necesidades de los discapacitados
- Estudios de traducción y traducción audiovisual

- Lengua y lingüística (por ej., conocer los principios del análisis de textos, la cohesión y coherencia textual; manejar recursos literarios como símiles, metáforas y lenguaje figurativo; lidiar con diferentes niveles de formalidad del lenguaje; etc.)
- Escritura de guiones
- Cultura general

3.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería poseer destrezas y conocimientos técnicos sólidos en los siguientes aspectos:**

- Escritura de guiones y edición de textos
- Uso de software para AD
- Tecnología para ofrecer AD
- Locución de AD
- Grabación de AD
- Mezcla de la AD con el sonido original

4.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería ser capaz de (destrezas textuales y lingüísticas):**

- ... expresar el significado de manera sucinta
- ... seleccionar la información visual importante
- ... usar un lenguaje que active la imaginación
- ... redactar una audiointroducción
- ... proporcionarle al oyente un modo de "ver" lo que se describe
- ... proporcionarle al oyente un modo de "entender" lo que se describe
- ... poseer un excelente dominio de la lengua materna
- ... usar un lenguaje no ambiguo
- ... usar un lenguaje adecuado al producto
- ... usar un lenguaje adecuado a los receptores

5.

**¿Cuáles son los aspectos más difíciles a la hora de audiodescribir?** Valore los siguientes elementos en una escala de 1 a 5 (1 – sumamente difícil, 2 – difícil, 3 – ni fácil ni difícil, 4 – fácil; 5 muy fácil)

- Solucionar problemas
- Comunicarse y colaborar con otros (compañeros y personas ciegas)
- Ser asertivo y luchar por la calidad de la AD
- Lidiar con la presión por los plazos de entrega
- Organizar el trabajo de manera eficiente
- Saber cuándo pedir ayuda a un experto
- Pedir *feedback* de forma activa, evaluarlo e incorporarlo si fuera necesario
- Trabajar en equipo con compañeros
- Trabajar en equipo con personas ciegas
- Escribir rápido cuando hay una fecha de entrega
- Improvisar (por ej., en AD en directo)
- Expresar el significado de manera sucinta
- Seleccionar la información visual importante
- Usar un lenguaje que active la imaginación
- Elegir las palabras más adecuadas
- Redactar una audiointroducción
- Proporcionarle al oyente un modo de “ver” lo que se describe
- Proporcionarle al oyente un modo de “entender” lo que se describe
- Poseer un excelente dominio de la lengua materna
- Usar un lenguaje no ambiguo
- Usar un lenguaje adecuado al producto
- Usar un lenguaje adecuado a los receptores
- Escribir guiones de AD y editar textos
- Usar software de AD
- Usar tecnología para ofrecer AD
- Locutar la AD
- Grabar la AD
- Mezclar la AD con el sonido original

¿Desea añadir algo? (Opcional)

Este ha sido el último apartado del cuestionario. Muchas gracias por completarlo y por ayudarnos con nuestra investigación. Los resultados y novedades estarán disponibles en el sitio web del proyecto [www.adlabproject.eu/](http://www.adlabproject.eu/)



## APARTADO 2: EXPERIENCIA DE USUARIO

### SOLO PARA USUARIOS DE AD

Este apartado del cuestionario está diseñado para adquirir información sobre la frecuencia con la que usa 7 tipos distintos de audiodescripción. Para cada tipo, podrá elegir entre 5 respuestas posibles. Después de las preguntas, encontrará un cuadro de texto donde podrá escribir sus comentarios si su respuesta no se encuentra en la lista.

Pregunta 1 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **películas**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Pregunta 2 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **TV**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Pregunta 3 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **museos**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Pregunta 4 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **teatro**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Pregunta 5 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **ópera**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Pregunta 6 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **otros eventos en directo**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

Pregunta 7 de 7. Cuando la audiodescripción está disponible, ¿con qué frecuencia usa la audiodescripción de **material didáctico**?

- Muy a menudo
- A menudo
- A veces
- Rara vez
- Nunca

¿Desea añadir algo? (Opcional)



### APARTADO 3: PERSPECTIVA DEL USUARIO SOBRE EL TRABAJO DEL AUDIODESCRIPTOR SOLO PARA USUARIOS DE AD

A continuación encontrará 3 preguntas más. En la primera puede elegir entre 8 respuestas posibles, y en la segunda, entre 6. En cada caso, elija la respuesta con la que más se identifique.

Según su opinión, ¿a qué figura profesional se parece más un descriptor?

- Traductor audiovisual
- Guionista
- Autor
- Artista
- Técnico
- Actor
- Presentador - comentarista
- Otro, indique cuál:

Según su opinión, ¿el trabajo de audiodescriptor es un “arte” (un talento innato que se puede perfeccionar mediante el trabajo) o un “oficio” (una actividad que se aprende, el resultado de una formación especializada)? Puede elegir entre 6 preguntas posibles.

- Sin duda, un “arte”
- Más “arte” que “oficio”
- Un poco de ambos
- Más “oficio” que “arte”
- Sin duda, un “oficio”
- No lo sé

¿Cómo calificaría las siguientes 9 afirmaciones sobre el trabajo del audiodescriptor en una escala de 1 a 5 (donde 1 = totalmente en desacuerdo; 2 = en desacuerdo; 3 = ni de acuerdo ni en desacuerdo; 4 = de acuerdo; 5 = totalmente de acuerdo)?

- El trabajo de audiodescriptor tiene prestigio.
- El trabajo de audiodescriptor es muy conocido en la sociedad.
- El trabajo de audiodescriptor es muy conocido por los usuarios ciegos.
- El trabajo de audiodescriptor es estresante.
- El trabajo de audiodescriptor es exigente.
- El trabajo de audiodescriptor está bien pagado.
- El trabajo de audiodescriptor es satisfactorio.
- El trabajo de audiodescriptor es creativo.
- El trabajo de audiodescriptor es útil para la sociedad.



Funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

## APARTADO 4: SATISFACCIÓN COMO USUARIO SOLO PARA USUARIOS DE AD

Esta parte, la más larga de todas, es la última del cuestionario. Contiene 8 preguntas, cada una con varias respuestas posibles. Este apartado termina con un cuadro de texto en el que puede escribir sus comentarios, si los tuviera.

Pregunta 1 de 8. En general, ¿está satisfecho con la cantidad de AD en su país? Puede elegir entre 5 posibles respuestas.

- Muy satisfecho
- Satisfecho
- Ni satisfecho ni insatisfecho
- Insatisfecho
- Muy insatisfecho

Pregunta 2 de 8. En general, ¿está satisfecho con la calidad de AD en su país? Puede elegir entre 5 posibles respuestas.

- Muy satisfecho
- Satisfecho
- Ni satisfecho ni insatisfecho
- Insatisfecho
- Muy insatisfecho

¿Desea añadir algo? (Opcional)

Pregunta 3 de 8. En general, ¿qué aprecia más en una AD? Puede elegir más de una respuesta entre las 10 que se presentan.

- Selección y organización de la información
- Vocabulario de la audiodescripción (vívido, imaginativo, claro, adecuado)
- Estructura de las frases de la audiodescripción (clara y fácil de seguir)
- Lenguaje gramaticalmente correcto
- Lenguaje y estilo de la audiodescripción adecuado a los receptores y al producto (con producto, nos referimos a una obra de teatro, una película, un episodio de una serie de TV o un programa de TV, una obra de arte como un cuadro o un objeto, etc.)
- Narrativa de la audiodescripción (la descripción ayuda a seguir la historia)
- Audiodescripción atractiva que le dé al oyente una experiencia emocional

- Audiodescripción que ayude en gran medida a los usuarios a entender y disfrutar el producto
- Aspectos técnicos de la audiodescripción que el audiodescriptor puede controlar (por ej., ritmo de la AD, destrezas vocales)
- Aspectos técnicos de la audiodescripción que el audiodescriptor no puede controlar (por ej., calidad de sonido, mezcla de la AD con el sonido original)

Pregunta 4 de 8. En general, ¿qué es lo que más le desagrada en una AD en lo que respecta a la **calidad de la información**? Puede elegir más de una respuesta entre las 12 que se presentan.

- La audiodescripción no es coherente (por ej., no establece conexiones comprensibles entre las imágenes visuales, entre imágenes y sonido, y entre imágenes y diálogo).
- La audiodescripción no está bien sincronizada con el diálogo y con los efectos de sonido o con las imágenes.
- La audiodescripción no transporta al mundo del producto (con producto, nos referimos a una obra de teatro, una película, un episodio de una serie de TV o un programa de TV, una obra de arte como un cuadro o un objeto, etc.).
- La audiodescripción no hace que sea fácil seguir el producto.
- La audiodescripción incluye demasiada información.
- La audiodescripción incluye muy poca información.
- La audiodescripción no hace que el producto sea más placentero.
- La audiodescripción no da independencia.
- La audiodescripción incluye omisiones significativas (por ej., ruidos sin explicar; personajes sin identificar).
- El audiodescriptor da su propia opinión y te impide sacar tus propias conclusiones.
- El audiodescriptor no sabe qué decir, cómo decirlo, dónde decirlo.
- El audiodescriptor habla pisando diálogos o efectos de sonido importantes.

Pregunta 5 de 8. En general, ¿qué es lo que más le desagrada en una AD en lo que respecta al **lenguaje y estilo**? Puede elegir más de una respuesta entre las 10 que se presentan.

- Ausencia de lenguaje gramaticalmente correcto
- Ausencia de vocabulario comprensible
- Ausencia de una estructura oracional comprensible
- Ausencia de vocabulario evocador
- Lenguaje ambiguo
- Lenguaje no adecuado al producto
- Lenguaje no adecuado a los receptores
- Uso impreciso de las palabras
- Demasiadas repeticiones
- La descripción no hace que me sumerja en la trama

- Ausencia de lenguaje especializado y terminología

Pregunta 6 de 8. En general, ¿qué es lo que más le desagrada en una AD en lo que respecta a los **aspectos técnicos**? Puede elegir más de una respuesta entre las 4 que se presentan.

- Sincronización de la AD
- Habilidades vocales del descriptor (capacidad de emitir una AD clara y atractiva)
- La mezcla de la AD con el sonido original
- La edición técnica de sonido (por ej., cortar las repeticiones para que la grabación fluya de manera uniforme)

Pregunta 7 de 8. En general, ¿qué es lo que más le desagrada en una AD en lo que respecta a los **aspectos textuales**? Puede elegir más de una respuesta entre las 14 que se presentan.

- Organización general del texto de AD
- Fraseología y redacción
- Ausencia de detalles
- Exceso de detalles
- Selección de información visual
- Incapacidad para usar imágenes atractivas para los otros sentidos (por ej., tacto, gusto, olfato)
- Incapacidad para usar recursos literarios (por ej., símil o metáfora, etc.)
- Ausencia de audiointroducciones
- Ausencia de una narrativa efectiva (la descripción no consigue contar una historia y no consigue que el usuario se sumerja en la trama)
- Ausencia de antecedentes e información contextual
- Incapacidad para proporcionar una experiencia emocional
- Incapacidad para que se sumerja en la trama
- Incapacidad para proporcionarle un modo de “ver” lo que se describe
- Incapacidad para proporcionarle un modo de entender lo que se describe

Pregunta 8 de 8. ¿Cuáles son sus esperanzas en lo que se refiere a AD?

- Que se ofrezca más AD en el futuro
- Que mejore la calidad textual y lingüística de la AD
- Que mejore la calidad técnica de la AD
- Otro, indique cuál:

¿Desea añadir algo? (Opcional)

Este ha sido el último apartado del cuestionario. Muchas gracias por completarlo y por ayudarnos con nuestra investigación. Los resultados y novedades estarán disponibles en el sitio web del proyecto [www.adlabproject.eu/](http://www.adlabproject.eu/)



## SECCIÓN 2 PARA PROVEEDORES DE SERVICIOS DE AUDIODESCRIPCIÓN

¿Cuánto tiempo lleva trabajando como proveedor de servicios de audiodescripción (en cualquier área de AD, como películas, TV, eventos en directo)?

- Menos de un año
- 1-5 años
- 6-10 años
- 11-15 años
- 16-20 años
- más de 20 años

¿Qué tipo de productos audiodescribe con más frecuencia su empresa? (puede haber más de una respuesta)

- Películas
- Televisión
- Museos
- Teatro
- Ópera
- Otros eventos en directo
- AD de material didáctico
- Otro, indique cuál:



¿Cuántas horas de material audiodescrito han producido a lo largo de todos los años?

- Menos de 50 horas
- 51-150 horas
- 151-300 horas
- Más de 300 horas
- Otro/comentarios:

¿En cuáles de las siguientes etapas del proceso de producción tiene experiencia su empresa? (puede haber más de una respuesta)

- Escribir y/o revisar un guion de AD
- Traducir guiones de AD
- Usar traducción automática con posesición
- Locutar AD
- Asesorar durante la grabación de AD con actores
- Mezclar la AD con la pista de audio original
- Control de calidad del producto final (por ej., revisar el guion, la grabación, o ambos)
- Otro, indique cuál:

¿En qué idioma(s) ofrecen audiodescripciones?

[Menú desplegable](#)

¿Conoce la existencia de directrices de audiodescripción?

- Sí
- No

En caso afirmativo, ¿qué tipo de directrices? (Puede haber más de una respuesta)

- Nacionales
- Internas
- De otros países
- Creadas por mí
- No lo sé

Según su opinión, ¿el trabajo de audiodescritor es un “arte” (un talento innato que se puede perfeccionar mediante el trabajo) o un “oficio” (una actividad que se aprende, el resultado de una formación especializada)?

- Sin duda, un “arte”
- Más “arte” que “oficio”
- Un poco de ambos
- Más “oficio” que “arte”
- Sin duda, un “oficio”



No lo sé

¿Cómo calificaría las siguientes afirmaciones en una escala de 1 a 5? (1 – totalmente en desacuerdo; 2– en desacuerdo; 3 – ni de acuerdo ni en desacuerdo; 4 – de acuerdo; 5 – totalmente de acuerdo)?

El trabajo de audiodescriptor tiene prestigio.

El trabajo de audiodescriptor es muy conocido en la sociedad.

El trabajo de audiodescriptor es muy conocido por los usuarios ciegos.

El trabajo de audiodescriptor es estresante.

El trabajo de audiodescriptor es exigente.

El trabajo de audiodescriptor está bien pagado.

El trabajo de audiodescriptor es satisfactorio.

El trabajo de audiodescriptor es creativo.

El trabajo de audiodescriptor es útil para la sociedad.

Según su opinión, ¿a qué figura profesional se parece más un audiodescriptor?

- Traductor audiovisual
- Guionista
- Autor
- Artista
- Técnico
- Actor
- Presentador - comentarista
- Otro, indique cuál:

¿Desea añadir algo? (Opcional)

### APARTADO 3: DESTREZAS Y COMPETENCIAS

#### SOLO PARA PROVEEDORES DE SERVICIOS

Este es el último apartado del cuestionario y contiene 5 bloques. Nos interesa su opinión sobre la clase de destrezas, competencias y actividades que considera más adecuadas y necesarias para los profesionales que quieren trabajar en este campo. Valore los siguientes elementos según su importancia y escriba en los espacios indicados cualquier cosa que hayamos pasado por alto.

1.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería ser capaz de ... (Destrezas sociales)**

- ... solucionar problemas
- ... tener destrezas comunicativas e interpersonales
- ... ser asertivo y luchar por la calidad de la AD
- ... lidiar con la presión por los plazos de entrega
- ... organizar el trabajo de manera eficiente
- ... saber cuándo pedir ayuda a un experto
- ... pedir *feedback* de forma activa, evaluarlo e incorporarlo si fuera necesario
- ... trabajar en equipo con otros compañeros
- ... trabajar en equipo con personas ciegas
- ... escribir rápido cuando hay una fecha de entrega
- ... improvisar

2.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería tener un buen conocimiento teórico de los campos siguientes:**

- Textos audiovisuales y multimodalidad (según el área de conocimiento, esta puede incluir semiótica teatral, estudios cinematográficos, estudios de arte y museológicos, etc.)
- Accesibilidad a los medios (estándares, legislación, directrices/recomendaciones, principios y escenarios relevantes, tecnologías, etc.)
- Historia de la AD, situación y escenarios relevantes (por ej., AD para museos, películas, eventos en directo, etc.)
- Principios, directrices y estándares de AD
- Público destinatario: tipos de discapacidad visual, percepción del usuario y procesamiento cognitivo, necesidades de los discapacitados

- Estudios de traducción y traducción audiovisual
- Lengua y lingüística (por ej., conocer los principios del análisis de textos, la cohesión y coherencia textual; manejar recursos literarios como símiles, metáforas y lenguaje figurativo; lidiar con diferentes niveles de formalidad del lenguaje; etc.)
- Escritura de guiones
- Cultura general

3.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería poseer destrezas y conocimientos técnicos sólidos en los siguientes aspectos:**

- Escritura de guiones y edición de textos
- Uso de software para AD
- Tecnología para ofrecer AD
- Locución de AD
- Grabación de la AD
- Mezcla de la AD con el sonido original

4.

En una escala de 1 a 5 (1 – nada importante, 2 – poco importante, 3 – ni importante ni no importante, 4 – importante, 5 – sumamente importante), valore las siguientes afirmaciones. **Para realizar una audiodescripción de calidad, un audiodescriptor debería ser capaz de (destrezas textuales y lingüísticas):**

- ... expresar el significado de manera sucinta
- ... seleccionar la información visual importante
- ... usar un lenguaje que active la imaginación
- ... redactar una audiointroducción
- ... proporcionarle al oyente un modo de "ver" lo que se describe
- ... proporcionarle al oyente un modo de "entender" lo que se describe
- ... poseer un excelente dominio de la lengua materna
- ... usar un lenguaje no ambiguo
- ... usar un lenguaje adecuado al producto
- ... usar un lenguaje adecuado a los receptores

5.

**En su opinión, ¿cuáles son los aspectos más difíciles del trabajo de audiodescríptor?** Valore los siguientes elementos en una escala de 1 a 5 (1 – sumamente difícil, 2 – difícil, 3 – ni fácil ni difícil, 4 – fácil; 5 muy fácil)

- Solucionar problemas
- Comunicarse y cooperar con otros (compañeros y personas ciegas)
- Ser asertivo y luchar por la calidad de la AD
- Lidar con la presión por los plazos de entrega
- Organizar el trabajo de manera eficiente
- Saber cuándo pedir ayuda a un experto
- Pedir *feedback* de forma activa, evaluarlo e incorporarlo si fuera necesario
- Trabajar en equipo con compañeros
- Trabajar en equipo con personas ciegas
- Escribir rápido cuando hay una fecha de entrega
- Improvisar (por ej., en AD en directo)
- Expresar el significado de manera sucinta
- Seleccionar la información visual importante
- Usar un lenguaje que active la imaginación
- Elegir las palabras más adecuadas
- Redactar una audiointroducción
- Proporcionarle al oyente un modo de “ver” lo que se describe
- Proporcionarle al oyente un modo de “entender” lo que se describe
- Poseer un excelente dominio de la lengua materna
- Usar un lenguaje no ambiguo
- Usar un lenguaje adecuado al producto
- Usar un lenguaje adecuado a los receptores
- Escribir guiones de AD y editar textos
- Usar software de AD
- Usar tecnología para ofrecer AD
- Locutar la AD
- Grabar la AD
- Mezclar la AD con el sonido original
- Otro, indique cuál:

¿Desea añadir algo? (Opcional)

Este ha sido el último apartado del cuestionario. Muchas gracias por completarlo y por ayudarnos con nuestra investigación. Los resultados y novedades estarán disponibles en el sitio web del proyecto [www.adlabproject.eu/](http://www.adlabproject.eu/)